

INFORMATIVO DA CIDADE

広報ひこねポルトガル語版 Janeiro de 2025

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



ACESSE O NOVO FB da prefeitura de
Hikone para estrangeiros (português)



Leia nesta edição

- ★ LISTA DE CHECAGEM PARA VERIFICAR A NECESSIDADE OU NÃO DE FAZER A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL
- ★ REVISÃO NO VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM INDÚSTRIAS ESPECÍFICAS
- ★ INSCRIÇÕES DE JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ MUDANÇAS NO MODO DE JOGAR ALGUNS ITENS DE LIXO A PARTIR DE JANEIRO DE 2025



Sessão Informativa sobre a situação financeira da cidade de Hikone

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45. Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

K
O
H
O

H
I
K
O
N
E



Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (Hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	Atenção pois estará de férias durante o mês de agosto	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



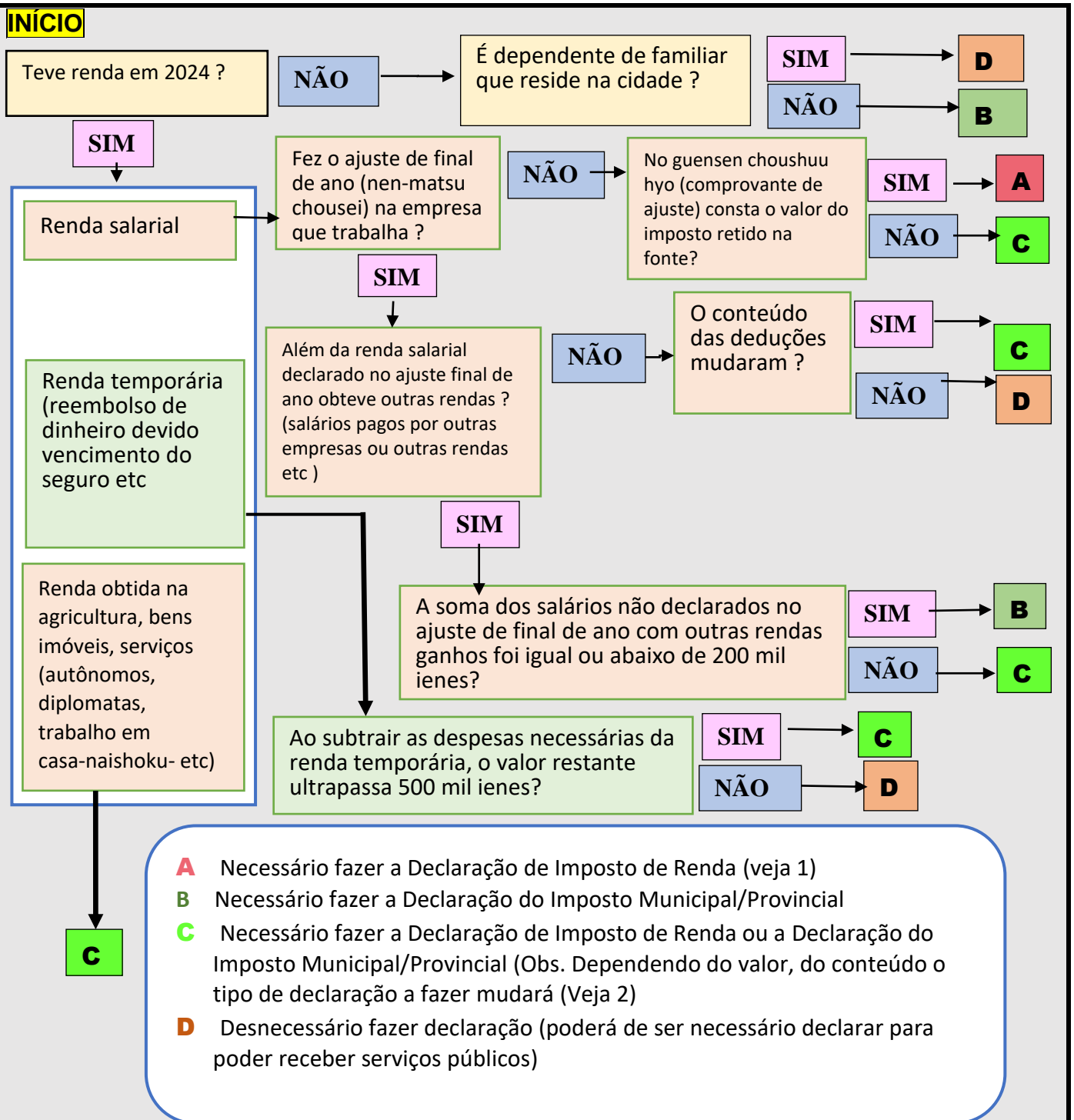
Rádio FM HIKONE (78.2MHz)
Notícias em Português
Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
 Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

LISTA DE CHECAGEM PARA VERIFICAR SOBRE A NECESSIDADE OU NÃO DE FAZER A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

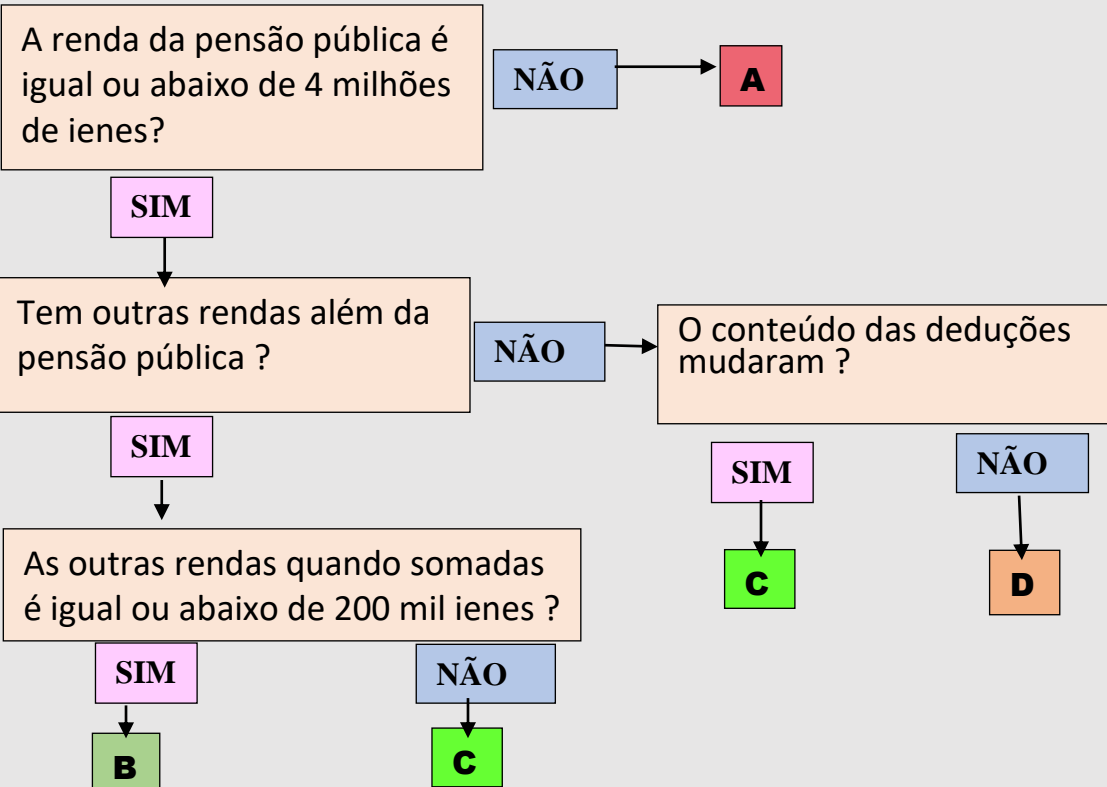
Verifique no quadro abaixo a sua situação com relação a declaração de imposto . Lembrando que o quadro abaixo contém apenas itens gerais. Preste atenção sobre a diferença entre a renda “bruta” (shunyu) que é o valor em dinheiro e bens que chegam às suas mãos e a renda “líquida”(shotoku) que é o valor que resta após a dedução de despesas dedutíveis.



- ※ Fique atenta com a diferença entre [shotoku-renda depois de descontado as deduções] e [Shunyu- renda bruta]
- ※ Se fez a Declaração de Imposto de Renda não será necessário fazer a Declaração do Imposto Municipal/Provincial

Checagem para quem ganha aposentadoria (pensão pública)

INÍCIO



- A** Necessário fazer a Declaração de Imposto de Renda (veja 1)
- B** Necessário fazer a Declaração do Imposto Municipal/Provincial
- C** Necessário fazer a Declaração de Imposto de Renda ou a Declaração do Imposto Municipal/Provincial (Obs. Dependendo do valor, do seu conteúdo mudará o tipo de declaração a fazer (Veja 2))
- D** Desnecessário fazer declaração (poderá ser necessário declarar para poder receber serviços públicos)

Quem deve fazer a declaração do imposto de renda na Receita Federal (Zeimu-sho)

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberam o aviso de declaração da receita federal
- Dedução de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quem recebeu herança
- Quem tem direito a dedução por perdas diversas devido incêndios, etc

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA NA RECEITA FEDERAL

A Receita Federal abre durante um período determinado do ano um local próprio para receber as declarações de imposto de renda.

Local: Sede da Câmara da Indústria e Comércio de Hikone ao lado do Correio Central
Maiores informações verifique no Informativo Koho Hikone edição de fevereiro.

DEDUÇÃO POR DEFICIÊNCIA NA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA DE PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS

As pessoas com 65 anos ou mais poderão receber a dedução por deficiência na declaração do imposto de renda ou na declaração municipal/provincial mesmo não tendo a Caderneta de deficiência física ou a Caderneta de deficiência Intelectual ou Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais desde que se encaixem nas condições abaixo.

As condições de dedução

- ① Estar registrado na cidade e ter 65 anos ou mais
- ② Tem o certificado de necessidades de assistência direta do idoso nível 1 à nível 5 .
- ③ Está atestado pelo médico ter demência de grau médio ou mais ou que sua situação de incapacidade física o impede de sair de casa sozinho, necessita de ajuda na vida cotidiana.

Como solicitar

Primeiro deverá solicitar o parecer do setor da prefeitura (Kourei Fukushi ka) responsável por este trâmite através de preenchimento do formulário de solicitação e junto com os documentos necessários entregar para o setor Kourei Fukushi ka (Hirata cho 670). Levará aproximadamente 2 semanas para receber a resposta do parecer. Apresente este parecer quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Maiores informações Setor Kourei Fukushi Suishin-ka Tel 23-9660

REVISÃO NO VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM INDÚSTRIAS ESPECÍFICAS

A PARTIR DE 31 DE DEZEMBRO DE 2024:

- Indústria de fabricação de produtos cerâmicos de argila e pedra: 1,046 ienes/h
- Indústria de fabricação de máquinas e equipamento em geral: 1,060 ienes/h
- Indústria de fabricação de equipamentos elétricos de precisão: 1,050 ienes/h
- Indústria de fabricação de automóveis e peças: 1,062 ienes/h

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA A PARTIR DE 01 DE OUTUBRO DE 2024: 1,017 IENES/HORA

Maiores informações

**Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalhista de Hikone
(Ministério do Trabalho) Tel 22-0654**

INSCRIÇÕES DE JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- | | |
|---------------------|--|
| ① INAE NISHI DANCHI | 1APTO (apartamento para família composta por 1 pessoa) |
| ② DAITOU DANCHI | 1 APTO (apartamento para família) |
| ③ OKAMACHI DANCHI | 1APTO (apartamento para família) |

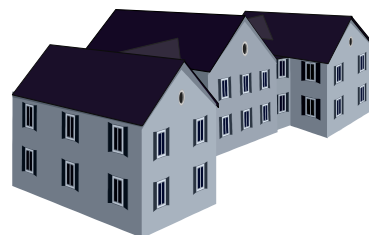
Período de inscrição: 20 a 31 de janeiro

★ Data aproximada para ocupação da moradia: final de março

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Jutaku ka, Prefeitura de Hikone 2º andar.

Há critérios de inscrição.



Informações Jutaku ka Tel 30-6123

GUICHÊ DE PROCEDIMENTOS MAI NAMBA ABERTO NO FINAL DE SEMANA

Todos os meses, a prefeitura disponibiliza um dia no final de semana para que o cidadão possa realizar os trâmites do cartão mai namba. Em janeiro estará atendendo na data abaixo.

- ▶ **Dia 11/JANEIRO (sábado)** das 9h30 até 13h00 (a recepção começa as 9h30 e vai até 12h30)
- ▶ Local: Prefeitura de Hikone 1º andar

Maiores informações: Setor Laifu Sabisu Tel. 30-6151



FEIRA LIVRE EM HIKONE

Venha conhecer a feira livre de Hikone! Encontrará várias barracas de venda como de produtos alimentícios direto da região, artesanatos, etc.

Dia e Horário: 19 de janeiro (DOMINGO) das 8:00 às 12:00

Local: Osue-cho (arredor do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

ATIVIDADES NO KODOMO SENTÁ (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769

Informações e inscrições: Tel. 0749-28-3645

Fax 28-3646

VAMOS FAZER PÃO USANDO ELETRICIDADE

Público-alvo: alunos do curso primário (acompanhados dos pais) e ginásial

Data: dia 18 de janeiro das 10h às 11h30 **Vagas:** 10 **Taxa:** 300 ienes

Inscrições: de 4 à 13 de janeiro (preenchidas pela ordem de inscrição)

AVISO DO KODOMO SENTÁ: a partir de 1 de abril de 2025 os dias de fechamento do centro mudarão.

Regra geral, os dias fechados serão nas segunda-feiras e durante o recesso de final e começo de ano.

Porém, se segunda-feira cair num feriado não funcionará na terça, igualmente quando acontecer a troca de data de funcionamento. Por isso, sempre se informe com antecedência sobre o funcionamento do local.

Obs. Utilize outros espaços de criação de filhos quando o centro estiver fechado

Maiores informações Kodomo wakamono-ka Tel. 49-2251

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>24 de janeiro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 15 de janeiro a partir das 9h00 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikokugo Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).

Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3 Necessário reserva antecipada Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● Apoio ao trabalho Dia 8 de janeiro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 15 de janeiro das 13:30 às 15:30 Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

É necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google



Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

CONSULTAS NO MÊS DE FEVEREIRO/2025

Tipos de consultas	Dias	Quem nasceu nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	12 (ter)	De 16 a 31 de março de 2024
	25(ter)	De 1 a 15 de abril 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	14 (sex) e 21 (sex)	Nascidos em julho de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	13 (qui) e 20 (qui)	Nascidos em julho de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	10 (seg) e 17(seg)	Nascidos em julho de 2021

VAMOS COMBATER A HIPERTENSÃO ARTERIAL

A hipertensão é uma doença crônica onde os níveis de pressão arterial são persistentemente altas. Entre os vários fatores que provocam a doença está o consumo de alimentação rica em sal.

O sal contém bastante sódio que provoca a retenção de grande quantidade de líquidos, isto faz com que o volume sanguíneo aumente. Assim os vasos sofrem maior pressão. E com a chegada das festas de final de ano, a tendência é exagerarmos no uso do sal. A quantidade de sal consumida por dia deve ser no caso de homens de até 7.5g e no caso de mulheres de até 6.5g.

Vamos tomar muito cuidado!

Algumas dicas para diminuir o consumo de sal: evite caldos temperados, não deixe na mesa vidrinhos de sal , utilize ingredientes naturais como temperos e não aqueles já prontos, fique atento aos rótulos dos alimentos para verificar a quantidade de sal na sua composição, evite alimentos processados e ultraprocessados etc.

MUDANÇAS NO MODO DE JOGAR ALGUNS ITENS DE LIXO

A PARTIR DE JANEIRO DE 2025

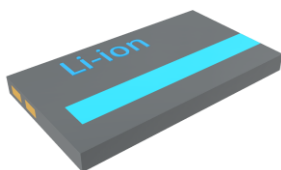
O modo de descartar alguns itens foram modificados para tornar seu recolhimento e processamento mais seguros.

► Será iniciado a coleta direta de bateria recarregável pequena

Este tipo de material tem sido um grande problema em todo Japão devido estarem causando incêndios durante a sua coleta e processamento. Por isso, para poder processar o lixo de modo mais seguro e evitar possíveis acidentes foi decidido que o centro de processamento de lixo aceitará baterias móveis pequenos etc.

- **Os tipos aceitos:** Bateria recarregável de níquel-cádmio, bateria de níquel-hidreto metálico, baterias de íons de lítio (não tem problema que estejam estufadas)

Obs. Não serão aceitos bateria de chumbo-ácido, de carro de motos etc



Ni-Cd



Ni-MH



Pb



Li-ion

Marca de reciclagem

● Como entregar

Local de coleta: Centro de processamento de Lixo (Seiso Senta)

Quando: de segunda à sexta (exceto feriados e recesso de final e início de ano)

Horário: das 9h às 12h e das 13h às 16h15

Os cuidados que deverá tomar ao levar estes tipos de lixo

- ★ Certifique-se de isolar os terminais positivo e negativo com fita celofane para evitar o fluxo de eletricidade.
- ★ Jamais descartá-los como lixos nos depósitos de lixo do bairro. Ao sofrer forte impacto ou deformação haverá riscos de incêndio!



Sobre jogar garrafas pet: até então eram coletadas sem que fossem amassadas. Agora poderá amassar nas laterais e descartar. As vantagens serão poder jogar em maior quantidade sem aumentar o volume, reduzir o número de dias de recolhimento, melhorar a eficiência de coleta e transporte.

Além disso, aqueles cuidados como retirar a tampinha e etiqueta além de enxaguar com água antes de jogar continuam iguais.

